

# SONDA PRELIEVO FUMI SPECIALE PER MOTORI INDUSTRIALI SPECIAL GAS SAMPLING PROBE FOR INDUSTRIAL ENGINES



## CARATTERISTICHE TECNICHE

Puntale: Materiale: Acciaio inox AISI 304  
Diametro: 8 mm  
Lunghezza: 750mm rigido  
flangia, profondità di  
immersione 600mm

Impugnatura:  
Materiale: Nylon  
Colore: Nero

Tubo:  
Materiale: EPDM  
Lunghezza: 3 metri

Filtro: Acciaio inox 316L  
sinterizzato

Cartuccia filtrante:  
Materiale: HDPE 100um  
Dimensioni: 12X32mm

Sensore temperatura: Termocoppia tipo K (Ni-NiCr)  
IEC584 - classe 1

Connettori pneumatici: Maschio - diametro 8,9mm  
Maschio - diametro 8mm

Connettore  
sensore temperatura: TC-K mignon  
Temperatura di lavoro: max. 600°C

## TECHNICAL FEATURES

Tip: Material: Stainless steel AISI 304  
Diameter: 8 mm  
Length: 750 mm rigid tip  
heatsink, insertion  
depth 600mm

Handle:  
Material: Nylon  
Color: Black

Hose:  
Material: EPDM  
Length: 3 meters

Filter: AISI 316L sintered stainless  
steel

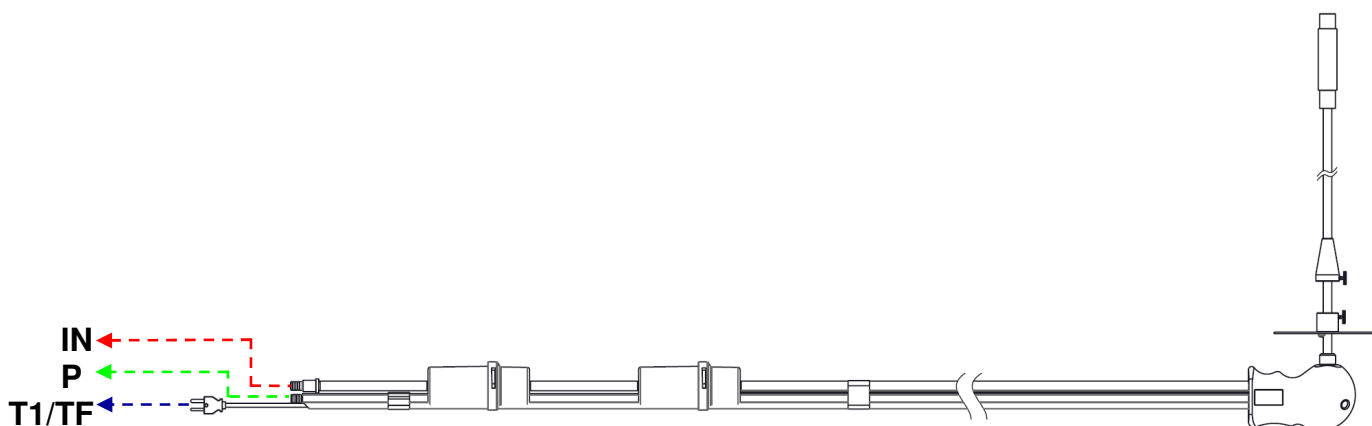
Filtering cylinder:  
Material: HDPE 100um  
Dimensions: 12X32mm

Temperature sensor: Thermocouple type K (Ni-NiCr)  
IEC584 - class 1

Pneumatic connectors: Male - diameter 8,9mm  
Male - diameter 8mm

Temperature  
sensor connector: TC-K mignon  
Working temperature: max. 600°C

## COLLEGAMENTO ALLO STRUMENTO / CONNECTION TO THE INSTRUMENT



**IL DIAMETRO DIVERSO DEI CONNETTORI NON PERMETTE CONNESSIONI ERRATE: IN QUESTO MODO SONO EVITATI DANNI ALLO STRUMENTO.**

**IN CASO DI MISURA DI TEMPERATURA MOLTO ELEVATA E' CONSIGLIABILE ESTRARRE IL PUNTALE LENTAMENTE PER FARLO RAFFREDDARE SENZA CHE SUBISCA UNO STRESS TERMICO. UNA VOLTA ESTRATTO DAL PUNTO DI MISURA NON APPOGGIARLO SU UNA SUPERFICIE FREDDA IN QUANTO CIÒ POTREBBE COMPROMETTERE IL SENSORE DI TEMPERATURA INTERNO.**

**THE DIFFERENT DIAMETER OF THE CONNECTORS DOES NOT ALLOW IMPROPER CONNECTIONS: THIS AVOIDS DAMAGE TO THE DEVICE.**

**IN CASE OF MEASUREMENT OF VERY HIGH TEMPERATURES IT IS RECOMMENDED TO REMOVE THE TIP SLOWLY IN ORDER TO LET IT COOL DOWN WITHOUT SUFFERING HEAT STRESS. ONCE EXTRACTED FROM THE MEASUREMENT POINT DO NOT PLACE IT ON A COLD SURFACE, OTHERWISE THIS COULD AFFECT THE INTERNAL TEMPERATURE SENSOR.**

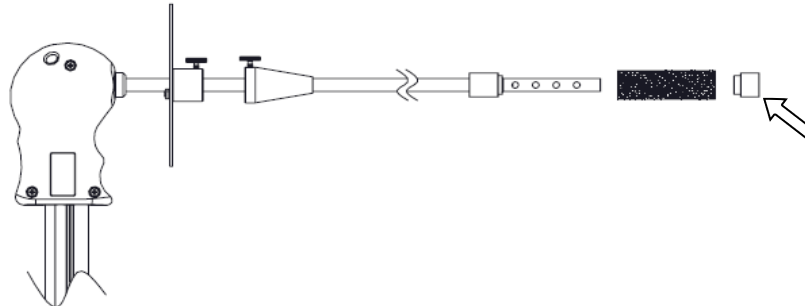
## PULIZIA DELLA SONDA PROBE CLEANING

Quando si è finito di utilizzare la sonda fumi per motori industriali è bene pulirla in modo accurato come descritto di seguito:

- Scollegare la sonda fumi dall'apparecchio.
- Estrarre il filtro dal puntale della sonda, svitando il dado indicato dalla freccia.

*After using the sampling probe for industrial engines, it is recommended to thoroughly clean it as follows:*

- *Disconnect the sampling probe from the instrument.*
- *Remove the filter from the probe tip by loosening the nut shown by the arrow.*



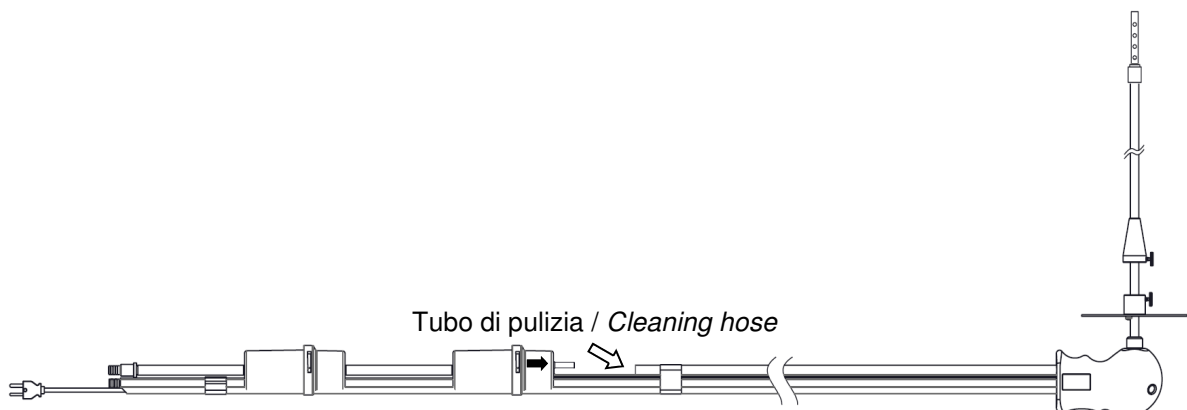
- Pulire il filtro con bagni ad ultrasuoni o utilizzando solventi e spazzole in acciaio.

- *Clean the filter in an ultrasonic bath or by using solvent and steel wire brushes.*



- Scollegare le trappole anticondensa quindi soffiare con aria pulita nel tubo della sonda affinché fuoriesca l'eventuale residuo di condensa formatasi all'interno del tubo.

- *Unplug the anti-condensation traps and blow clean air in the probe tube so to expel any condensation formed inside the tube.*



- Per smontare le trappole anticondensa basta semplicemente ruotare il coperchio sganciando il corpo porta filtro; estrarre il bicchierino interno (vedi figura sotto). A questo punto è necessario pulire con sola acqua ed asciugare tutte le parti componenti l'assieme del filtro e successivamente rimontarlo.

- *To remove the water trap, just rotate the cover and unhook the filter holder body; remove the internal cup (see figure below). Clean all the filter parts using water only, dry the components and reassemble the filter.*



- Nel caso in cui il filtro particolato risulti essere annerito, particolarmente sulla superficie esterna (vedi esempio sotto), diviene necessaria la sostituzione immediata. In questo modo non si ostacola l'afflusso del gas.

- *If the filter is wet or has any cracks or significant build-up of dust/ash/particulates on it, especially on the inner surface (see example below), it has to be replaced immediately. In this way gas flow is not obstructed.*



- Rimontare la sonda facendo le operazioni inverse fino a qui descritte.

- *To reassemble the probe logically reverse this procedure.*